

# Методическая система изучения литературы народов России

Руслан  
Хайруллин,  
профессор МПГУ,  
доктор  
педагогических наук

## Как изучать литературу народов России

При описании методической системы изучения литературы народов России необходимо остановиться на соотношении терминов «методика» и «методическая система».

Термин «методика» (в отношении преподавания и изучения литературы) используется нами в двух значениях: 1) как педагогическая наука и 2) как методическая система изучения литературного произведения.

В педагогике система определяется как совокупность элементов, образующих единую цельную структуру и служащую достижению цели обучения.

Для описания системы необходимо охарактеризовать её цели, содержание образования, дидактические процессы, методы, средства, формы обучения и её принципы.

В соответствии с этим алгоритмом даём описание предлагаемой нами методической системы изучения литературы народов России в школе.

При создании методической системы изучения литературы народов России в школе ставилась следующая цель: освоение учащимися вершинных явлений литературы народов России как неотъемлемой части общероссийского литературного процесса, системообразующим компонентом которого является русская литература.

**Содержание образования.** Литература народов России в школе представлена «ядром», входящим в Федеральный государственный образовательный стандарт, и произведениями, актуальными для тех или иных регионов и поэтому включёнными в национально-региональный компонент в форме факультативов, построенных на географическом и/или лингвистическом принципах.

Одним из требований системы является взаимосвязь её элементов. Поэтому при изучении литературы народов России устанавливаются её связи с другими компонентами литературного образования — с родной, русской и зарубежной литературами.

По законам развития систем, включение в систему новых элементов приводит не только к количественным, но и качественным изменениям в системе. В результате включения литературы народов России в систему литературного образования система продуцирует новый взгляд на литературный процесс. От парадигмы бикультурной, в рамках которой учащиеся воспринимают только две литературы — родную и русскую, совершается переход к парадигме поликультурной, в которой культурное многообразие признаётся общезначимой ценностью.

Существующая модель литературного процесса меняется, и система начинает отражать качественно новый взгляд на литературный процесс.

Переход к парадигме культурного многообразия возможен лишь при применении культуроведческого подхода к изучению произведений, когда в процессе их изучения учащиеся знакомятся с культурой, традициями и обычаями народа, изображённого в произведении. Лишь культуроведческий подход даёт учащимся возможность видеть культурное многообразие России, отличать произведения одной литературы от другой и знать наиболее известных представителей национальных культур.

**Методы и приёмы.** В процессе анализа произведений литературы народов России применялась сис-

тема приёмов, направленных на выявление национальной специфики и своеобразия произведений:

а) этнокультурный комментарий;

б) установление взаимосвязей с произведениями русской, родной и зарубежной литератур с целью выявления художественного своеобразия и типологической общности литератур народов России;

в) изучение литературы народов России через постижение национальных картин мира.

**Средства обучения.** Разработанное нами (или с нашим непосредственным участием) программно-методическое обеспечение изучения литературы народов России, более подробное описание которого представлено в следующем разделе.

**Формы обучения.** Литература народов России представлена во всех основных формах обучения: 1) на уроке, 2) во внеклассном чтении, 3) на факультативных занятиях, 4) во внеклассной и внешкольной работе.

**Дидактические процессы.** Основопологающей чертой предлагаемой нами методической системы является единство процессов обучения и воспитания.

При относительной автономности и самостоятельности литература народов России в то же время входит в более широкую систему — систему всего литературного образования учащихся общеобразовательных школ. Такое изучение литературы народов России в системе литературного образования учащихся общеобразовательных школ позволяет видеть взаимосвязь всех компонентов литературного образования, осуществ-

лять единство подходов к изучению литературных произведений и обеспечить целостность образовательно-воспитательного процесса в едином социокультурном пространстве.

### Учебно-методическое обеспечение изучения литературы народов России

При воплощении в жизнь идеи введения литературы народов России в учебно-воспитательный процесс мы пришли к мысли о необходимости создания учебно-методического комплекса (далее УМК) по данной предметной области. В научно-методической литературе под учебно-методическим комплексом понимается «совокупность средств обучения, предназначенных для ученика и для учителя, органически включаемых в процесс обучения, использующихся не случайно и изолированно друг от друга, а в определённой системе, взаимосвязанно и взаимобусловленно. Каждый компонент комплекса имеет своё особое назначение и выполняет присущую ему функцию, но вместе с тем он направлен на решение общей задачи, стоящей перед всем комплексом»<sup>1</sup>.

Для учебно-методического обеспечения предлагаемой нами системы под нашим руководством и при нашем непосредственном участии был создан учебно-методический комплекс по литературе народов России.

Данный комплекс включал пакет программ, учебник-хрестоматию для 9–11-х классов нацио-

нальных школ, учебное пособие для 10–11-х классов общеобразовательных учреждений, пособие для учителя, библиографические словари. Кратко охарактеризуем компоненты данной системы.

### 1. Программы

Как нами отмечалось ранее<sup>2</sup>, предполагается, что целостная система изучения литературы народов России должна строиться из «ядра», блока произведений, предназначенных для внеклассного и самостоятельного чтения, и факультативов, построенных по региональному или этнолингвистическому принципам.

Ядро, состоящее из 10 произведений (К. Хетагуров, Шолом-Алейхем, Г. Тукай, К. Герд, М. Джалиль, К. Кулиев, Р. Гамзатов, Д. Кугульгинов, М. Карим, Ю. Рытхэу), а также блок произведений для внеклассного и самостоятельного чтения, по нашей рекомендации включены во многие примерные программы по литературе для общеобразовательных школ.

Из программ факультативов учителю совместно с учащимися предлагаются следующие:

- Общая программа факультатива по литературе народов России, охватывающая развитие национальных литератур Российской Федерации в целом.
- Программы, дополняющие и углубляющие тот или иной раздел школьного курса.
- Программы факультативов, построенных на региональном принципе:

<sup>1</sup> Проблемы школьного учебника. Вып. 10. М., 1982, с. 71.

<sup>2</sup> Хайруллин Р.З. Литература народов России в школе // Этнокультурное (национальное) образование в Москве. № 10. М., 2002.

- литература народов Поволжья и Приуралья;
- литература народов Северного Кавказа;
- литература народов Севера и Дальнего Востока и т.д.
- Программы факультативов, построенных на этнолингвистическом принципе:
  - литература тюркских народов России;
  - литература финно-угорских народов России;
  - литература абхазо-адыгских народов России и т.д.
- Программы факультативов, построенных, с целью локализации объекта изучения, на комбинации двух принципов:
  - литература финно-угорских народов Поволжья и Приуралья;
  - литература тюркских народов Поволжья и Приуралья;
  - литература тюркских народов Сибири и т.д.

Общая программа факультатива по литературе народов России для 10–11-х классов (сост. Р.З. Хайруллин // Программы по литературе для общеобразовательных школ. Сборник. М.: Просвещение, 1994), программа «Эпос народов России» (сост. Р.З. Хайруллин // Русский язык. Литература. История. Программы элективных курсов для общеобразовательных учреждений с родным (нерусским) и русским (неродным) языком обучения. 10–11 кл., М.: Дрофа, 2008) уже вышли. Изданы также программы по литературе тюркских народов России (сост. Р. Хайруллин) и по литературе народов Поволжья и Приуралья (сост. Р. Хайруллин и Н. Зинovieв). Первая в Москве в 1995 году, вторая — в Саранске в 1996 году и широко используются в национальных школах.

**2. Учебники-хрестоматии** (авторы-составители Р.З. Хайруллин, С.К. Бирюкова).

Для национальных школ издавна вся линия учебников-хрестоматий по литературе народов России, начиная с 5-го и заканчивая 10–11-м классами.

**Учебник-хрестоматия для 5–6-х классов (в 2-х частях)** построен по тематическому принципу с учётом возраста и потребностей учащихся и содержит разделы: «Героический эпос», «Народные сказки», «Литературные сказки», «Живые страницы прошлого», «Жизнь твоих ровесников», «Человек и природа», «В мире прекрасного».

**Учебник-хрестоматия для 7–8-х классов** строится на историко-литературном принципе и соответственно включает в себя следующие разделы: «Эпические и героические сказания», «Из древних литератур», «Из литератур XVIII века», «Литература XIX века», «Литература начала XX века».

**Учебник-хрестоматия для 9-го класса** продолжает историко-литературный подход, предложенный в 6–7-х классах, и целиком посвящён литературе XX века. Таким образом, учащиеся, завершая основную школу, получают относительно целостное представление о литературе народов России.

**Хрестоматия по литературе народов России для 9–11-х классов** национальных школ представляет собой следующий концентр историко-литературного образования, целью которого является углубление знаний, полученных в предыдущих классах, и включает в себя произведения, входящие в «ядро» курса, произведения для внеклассного и самостоятельного чтения, а также основные произведе-

дения различных факультативных курсов.

Хрестоматия начинается введением, которое кратко знакомит учащихся с историей национальных литератур с глубокой древности и до наших дней. Состоит она из четырёх разделов: «Устное народное творчество», «Из древних литератур», «Литература XVIII–начала XX века», «Литература XX века». К произведениям каждого писателя предпослана краткая биографическая справка, знакомящая учащихся с его жизненным и творческим путём. В конце каждого раздела даны вопросы и задания на проверку степени усвоения материала учащимися и на формирование у них интереса к дальнейшему изучению литературы народов России. В хрестоматию входит также небольшой словарь этнокультуроведческой лексики.

**Литература народов России. М.: Дрофа, 2009.** Серия «Библиотека отечественной классической художественной литературы». В книгу вошли известные произведения литературы народов России со времён героического эпоса и до второй половины XX века.

**3. Учебное пособие «Литература народов России XIX–XX веков»** для учащихся старших классов общеобразовательной школы (авторы А. Агеносов, Е. Маймин, Р. Хайруллин. М.: Просвещение, 1995) состоит из трёх разделов: «Литература XIX века»; «Литература XX века» и «Литература народов России». В третьем разделе даны творческие портреты 10 писателей, включённых нами в «ядро». И хотя оно предназначено для русскоязычных общеобразовательных учреждений, используется также и в национальных шко-

лах. После каждого очерка приводится список литературоведческих работ для тех учащихся, кто хочет более подробно ознакомиться с творчеством того или иного писателя.

**4. Пособие для учителя «Литература народов России»** (автор Р. Хайруллин. М., 1995) содержит наряду с монографическими обзорные темы, дающие учителю возможность вписать произведения национальных литератур в широкий контекст развития российских литератур, установить связи литератур народов России с русской и зарубежной литературами. История развития национальных литератур в пособии показана начиная с X века, и первое литературное произведение, которое здесь рассматривается, это бессмертная поэма Кул Гали «Сказание о Йусуфе», относящаяся к XIII веку. Поэма относится к периоду Булгарского государства и является литературным памятником, общим для тюркоязычных народов Поволжья (татар, башкир, чувашей). К сожалению, сборник «Поэзия древних тюрков (VI–XII вв.)» вышел после того, как пособие было подготовлено к печати, и, естественно, этот период в пособии не освещался. Тем не менее, учителю желательно было бы иметь в виду и донести до учащихся мысль, что история национальных литератур ведёт свое начало не с Октябрьской революции 1917 года и что первые произведения национальных литератур относятся к глубокой древности.

**5. Хайруллин Р.З. Теория и методика изучения литературы народов России в школе. М., 1999.** Книга посвящена проблемам изучения литературы народов России в национальной школе.

Предлагаемая автором методика может быть использована и в школах с многонациональным составом учащихся, а также в русской школе. Адресуется учителям-словесникам, студентам филологических факультетов педагогических вузов, а также всем тем, кто занимается проблемами преподавания литературы в школе.

### 6. Биобиблиографические словари.

Первый из них — «Литература народов России» (Сост. Р. Хайруллин. М., 1993) представляет собой справочное пособие для учебных заведений всех регионов России. В нём представлены наиболее известные произведения героического эпоса народов России, а также даны биографические очерки о писателях — представителях большинства национальных литератур.

Второй словарь — «Писатели народов России» (сост. Р. Хайруллин, В. Пушкин. М., 1994) — предназначен для учебных заведений Республики Чувашии. Поэтому в соответствии с его названием вместо раздела «Героический эпос» словарь был дополнен ещё несколькими очерками о жизни и творчестве чувашских писателей.

При введении компонента «Литература народов России» мы сознавали противоречия между перегруженностью программы по литературе и необходимостью обновления содержания образования. Было необходимо при минимуме произведений дать представление о литературе народов России как целостном эстетическом феномене. Именно поэтому при построении системы мы пошли по пути выделения минимизированного «ядра», включаемого в программу, и дополнения его факультативом. Как показал экспери-

мент, такой путь оказался оптимальным.

При отборе произведений для «ядра» мы пользовались критериями и принципами, принятыми методистами при составлении программ и доказавшими на практике свою эффективность:

1. Идеино-эстетическая значимость произведения.
2. Педагогическая актуальность произведения.
3. Историко-литературная типичность произведения.
4. Эстетическая полноценность художественного перевода произведения на русский язык.
5. Смысловая и художественная соотнесённость произведения с курсом русской литературы.
6. Возможность полноценного художественного восприятия учащимися отобранного для программы произведения.
7. В итоге подбора желательно получить совокупность текстов, которая давала бы представление о различных эпохах, жанрах и стилях в национальных литературах с богатой историей и о множественности художественных тенденций в молодых литературах.

Произведения для факультативных курсов отбирались по следующим основаниям:

1. Включённость произведения в ту или иную литературную общность (региональную или этнолингвистическую).
2. Учёт представительности литературы в литературной общности.
3. Соотнесённость произведения с «ядром» и курсом русской литературы.

Остальные критерии во многом совпадали с критериями, используемыми при отборе произведений для «ядра». Что касается критерия эстетической полноценности перевода



произведения на русский язык, то у учителей, ведущих курс «Литература тюркских народов России», было больше возможностей, поскольку языки этих народов близкородственны. Например, некоторые произведения татарских писателей учителями-башкирами анализировались в оригинале, что способствовало более полноценному усвоению произведений, так как при любом переводе, даже самом квалифицированном, потери неизбежны.

Таким образом, был создан учебно-методический комплекс, который обеспечивал изучение литературы народов России как полноправного компонента литературного образования.

### Методические принципы изучения литературы народов России

В связи с тем, что литература народов России осваивается на русском языке в курсе русской литературы, при её изучении мы руководствовались принципами, показавшими свою эффективность при преподавании русской литературы в общеобразовательной школе. Эти принципы, с некоторой поправкой на специфику литературы народов России, следующие:

1. Изучение литературы народов России как эстетического единства.
2. Воспитательная направленность обучения.
3. Научность и доступность.
4. Историзм.
5. Народность (применительно к культуре любого народа).
6. Единство формы и содержания.
7. Систематичность, планомерность и преемственность.
8. Наглядность.

9. Прочность и действенность результатов обучения.

10. Связь с жизнью и практической деятельностью.

11. Принцип общности и национального своеобразия литературы народов России.

Эти принципы справедливы и при обучении литературе народов России, но требуют дополнительной интерпретации.

**1. Изучение литературы народов России как эстетического единства.** Выше мы привели аргументы, почему литературу народов России в литературоведении следует рассматривать как литературное единство. Этот самый подход мы применяли и в школьном изучении. Несмотря на то, что произведения разбросаны по программе, задача учителя — выявить внутренние связи данного компонента и постоянно напоминать учащимся об этом единстве, перебрасывая мостики от изученной темы по литературе народов России к изучаемой.

**2. Воспитательная направленность изучения.** Литература народов России — один из немногих предметов, который имеет огромные возможности поликультурного образования учащихся. Знакомая учащимся с культурой других народов, он способствует их воспитанию в духе терпимости и уважения к другим народам и культурам, учит жить школьников в мире и согласии. Произведения литературы народов России, включённые в типовую программу по литературе, подобраны таким образом, чтобы в максимальной степени реализовать этот принцип. Это должен учитывать и учитель при интерпретации произведения и актуализации нравственных начал, заложенных в произведении.

### 3. Научность и доступность.

При построении вводимого нами компонента мы опирались на научные исследования, отмечающие древнюю историю национальных литератур. До системного включения литературы народов России в школьный оборот в массовом сознании существовало мнение о её «молодости» по сравнению с русской литературой. Для преодоления этого стереотипа в факультатив «Литература тюркских народов России» мы на основании последних изысканий учёных-тюркологов ввели памятники орхон-енисейской письменности — авторские произведения древних тюрков, относящиеся к VI веку, обладающие высокими художественными достоинствами, в добротном переводе А. Преловского.

Как видно из формулировки, общедидактические принципы «научности» и «доступности» мы соединили, так как в школе, и в первую очередь в национальной, эти принципы лучше «срабатывают» именно в сочетании. При этом мы считаем, что школьное литературоведение не есть упрощённая «взрослая» наука о литературе, а самостоятельная специфическая предметная область, органически сочетающая в себе эти принципы.

**4. Принцип историзма** предполагает изучение литературных произведений в контексте той исторической эпохи, в которую они были созданы, или тех исторических событий, которые в нём отражены.

**5. Принцип народности** означает, что любое произведение литературы любого народа является отражением его мировоззрения, духа, национального самосознания, является его «визитной карточкой».

**6. Единство формы и содержания.** Этот принцип особенно важен для изучения литератур народов России. Мы рассматриваем литературу в единстве формы и содержания, то есть как явление, национальное не только по форме, но и по содержанию.

Поскольку литература народов России изучается на русском языке, в процессе перевода, то есть замены одной системы национального восприятия и его художественного выражения другой, происходило неизбежное искажение содержания. К этому принципу мы обращались в тех случаях, когда произведения были написаны на русском языке, например, отдельные стихотворения К. Хетагурова, К. Герда, рассказ В. Санги «Первый выстрел», роман Ю. Рытхэу «Сон во время тумана» и др. Интересно было само явление — способы выражения национального содержания в иноязычной художественной системе. В школах близкородственных языковых систем мы старались обходиться без языка-посредника (например, в некоторых башкирских школах стихотворения Г. Тукая изучались на языке оригинала). Кроме того, в учебной хрестоматии по литературе для 8-го класса (часть 2) в разделе по творчеству Тукая мы дали материалы и задания для работы с подстрочниками, с тем чтобы выявить, кто из переводчиков был ближе к оригиналу по форме в передаче его содержания.

**7. Систематичность, плановость и преемственность.** В связи с тем, что «ядро» компонента вошло в рабочую программу по литературе в виде «вкраплений», произведения располагались в программе так, чтобы создавалась определённая система, пред-



полагающая связь монографических тем «ядра» с монографическими темами русской литературы, а также с обзорными главами.

**8. Наглядность.** Этот принцип был реализован в организации специальных стендов с фотографиями и книгами писателей, литературно-критическими материалами об их творчестве, а также в иллюстрациях, отражающих традиционный уклад, обычаи и культуру народа, изображённого в произведении. В настоящее время хорошим подспорьем для учащихся в изучении литературы народов России являются Интернет-источники.

**9. Принцип прочности и действенности результатов обучения** реализовывался в системе вопросов и заданий учащимся на уроке при изучении художественных произведений, а также в учебно-методическом аппарате разработанных нами хрестоматий и учебных пособий с тем, чтобы усвоенный материал постоянно актуализировался и углублялся в результате обучения.

**10. Принцип связи с жизнью и практической деятельностью.** Системное введение литературы народов России в учебно-воспитательный процесс явился ответом на социальный заказ общества начала 90-х годов о необходимости введения в учебный план предметов россиеведческого цикла, на запрос общества в период нестабильности социально-экономической и межэтнической ситуации ввести специальный компонент, который, знакомя учащихся с культурами других народов Рос-

сии, способствовал бы снижению межэтнической напряжённости в регионах.

**11. Принцип общности и национального своеобразия литературы народов России.** Этот принцип в более широком контексте исследован М.В. Черкезовой<sup>3</sup>. Общие закономерности развития национальных литератур, обусловленные общностью исторических судеб народов, объединённых тесными социально-экономическими связями и одной государственностью, в то же время предполагают их национальное своеобразие, обусловленное особенностями их этнического самосознания, спецификой мироощущения и мировосприятия и принадлежностью к той или иной традиционной культуре.

Изучение литературы народов России осуществляется в сравнении и сопоставлении с русской и родной литературой, в контексте мировой литературы. Этот подход является одним из важнейших при изучении литературы народов России. Он подробно рассмотрен в нашей работе «Теория и методика изучения литературы народов России в школе». М., 1999. Использование этого принципа даёт возможность показать взаимосвязанность и взаимообусловленность развития литератур нашей страны. Кроме того, устанавливая связи литератур народов России с зарубежной литературой (Мустай Карим — Эсхил, Кул Гали — Томас Манн, Кузубай Герд — Шандор Петефи и т.д.), мы включаем литературу народов России в мировой контекст, что позволяет нам рассматривать национальные литера-

<sup>3</sup> Черкезова М.В. Русская литература в национальной школе. Принцип общности и национального своеобразия литератур народов СССР в процессе преподавания русской литературы. М.: Педагогика, 1981. 152 с.

туры в контексте мировой литературы. Это, в свою очередь, позволит поднять авторитет национальных литератур, преодолеть стереотип об их второсортности и провинциальности.

Сочетание и последовательность использования этих принципов зависит от региона, в котором расположена школа, включённости национальной литературы в ту

или иную литературную систему, от ситуации, возникающей на том или ином конкретном уроке, но вместе с тем они обладают и некой универсальностью и всеобщностью. Системное применение этих принципов позволит глубже усвоить произведения писателей народов России и сформировать у учащихся устойчивый интерес к национальным литературам.

### Схема установления взаимосвязей между произведениями русской литературы и литературой народов России

№ п/п	Русская литература	Литература народов России
1	В. Жуковский	К. Кулиев. Статья «Учитель Пушкина»
2	А. Пушкин. «Пророк», «Цыганы», «Тазит», «Поэту»	К. Хетагуров. «Привет», «Я — не пророк», «Фатима», Г. Тукай. «Пушкину», «Ответ», «Отрывок», М. Карим. «Притча о трёх братьях», «Разговор со своей песней», К. Кулиев. «Признание», Р. Гамзатов. «Прочитав заново «Памятник» Пушкина», Д. Кугульгинов. «Возраст Пушкина», «Чудо Пушкина», Ю. Рытхэу. «Под сенью волшебной горы»
3	М. Лермонтов. «Поэт» (Отделкой золотой ...), «Поэт» (Когда Рафаэль вдохновенный), «Пророк», «К...» (Я не унижусь...), «Пророк»	К.Хетагуров. «Перед памятником», «Памяти Лермонтова», «Я не пророк», Г.Тукай. «О красавица», «После страдания», «Пророк», «Поэту»
4	Н. Гоголь	Шолом-Алейхем (творческое освоение художественного опыта Н. Гоголя), Д. Кугульгинов. «Гоголь в парке Саке»
5	Н. Некрасов. «Кому на Руси жить хорошо», «Замолкни, муза мести и печали», «Элегия», «Поэт и гражданин», «Памяти Добролюбова», «Н.Г. Чернышевский», «Белинский»	К. Хетагуров. «Кому живётся весело», «Завещание», «Я не поэт», Г. Тукай. «Поэт», «Светлой памяти Хусаина Ямашева»
6	А.Н. Островский	К. Хетагуров. «Памяти Островского»
7	И.С. Тургенев	Ю. Рытхэу. «Под сенью волшебной горы», К. Кулиев. Статья «Великий мастер»
8	Л.Н. Толстой	Шолом-Алейхем (переписка с Л. Толстым), М. Карим. «Его лицо, обращённое ко мне»
9	А. Чехов	Шолом-Алейхем (переписка с Чеховым), освоение опыта Чехова в создании короткого рассказа
10	М. Горький	М. Карим. Статья «Великий человекопоклонник», К. Кулиев. Статья «С солнцем в крови», Ю. Рытхэу. «Под сенью волшебной горы»
11	А. Блок. «Двенадцать»	К. Герд. «Буря в деревне»

№ п/п	Русская литература	Литература народов России
12	В. Маяковский. «Рассказ Хренова...», «Хорошо!»	К. Герд. «Песни бригадира», «Кровельщики»
13	С. Есенин. «Персидские мотивы»	Р. Гамзатов. «Персидские стихи», К. Кулиев. Статья «Любовь и боль Сергея Есенина»
14	М. Шолохов	К. Кулиев. Статья «Моё слово о Шолохове»
15	А. Твардовский «Василий Тёркин», «За далью – даль»	М. Карим. «Ульмесбай», «Три дня», цикл «Европа – Азия», статья «Его присутствие»
16	А. Ахматова	Д. Кугультинов. «Я знаю, вечного на свете нет »
17	Б. Пастернак	К. Кулиев. «Страницы автобиографии»
18	Б. Ахмадулина	Лирика К. Кулиева в переводах Б. Ахмадулиной